

## **Compenso orario per posizioni a contratto della Facoltà di Design e Arti**

(Regolamento per il conferimento di incarichi per attività d'insegnamento e di didattica integrativa - e successive modifiche - approvato con delibera del Consiglio dell'università dell'11.04.2014, n. 30)

## **Tarifsätze für die Vertragspositionen der Fakultät für Design und Künste**

(Regelung zur Erteilung von Lehraufträgen und ergänzenden Lehraufträgen genehmigt mit Beschluss Nr. 30 am 11.04.2014, und nachfolgenden Änderungen)

## **Remuneration of contract positions at the Faculty of Design and Art**

(Regulation regarding the grant of teaching assignments and additional teaching assignments - and subsequent amendments -, approved by the Faculty Council on 11.04.2014, resolution no. 30)

**La** Libera Università di Bolzano corrisponde ai docenti a contratto per le lezioni, i seminari, le esercitazioni e i laboratori gli importi orari lordi indicati nella tabella di seguito riportata, comprensivi delle eventuali spese di viaggio e d'alloggio.

**Die** Freie Universität Bozen entrichtet den Lehrbeauftragten für Vorlesungen, Seminare, Übungen und Laboratorien die in der nachfolgenden Tabelle angeführten Bruttostundensätze, welche etwaige Spesen für Reise und Unterkunft beinhalten.

**The** Free University of Bozen/Bolzano will remunerate contract teaching staff for lectures, seminars and workshops the gross hourly amounts shown in the table below, which are inclusive of any travel and/or accommodation costs.

1. **In** caso di sdoppiamento di un corso d'insegnamento, ad eccezione delle esercitazioni, dei corsi di lingua e dei laboratori, il corrispettivo orario per i corsi aggiuntivi al primo è pari al 50% del compenso orario previsto (v. tabella sopra).

**Bei** Parallelveranstaltungen beträgt der Stundensatz für die zusätzlich gebildeten Gruppen 50% des Stundensatzes (s. Tabelle oben). Davon ausgenommen sind Übungen, Sprachkurse und Laboratorien.

**If** a teaching course will be duplicated (except practical exercises, language courses and laboratories), the payment per hour for additional courses is 50% of the hourly payment of the teaching activity.

2. **Per** l'attività legata agli esami (esami scritti e/o orali) e la sola partecipazione in qualità di membro alle commissioni per l'esame finale sono riconosciute al massimo 3 ore per ogni sessione d'esame fissata dalla Facoltà.

**Für** die Prüfungstätigkeit (schriftliche und/oder mündliche Prüfungen) sowie die ausschließliche Teilnahme als Mitglied bei den Kommissionssitzungen zur Abnahme der Abschlussprüfung werden höchstens 3 Stunden für jede von der Fakultät festgelegte Prüfungssession anerkannt.

**For** work connected to the end-of-course exams (written and/or oral) and the participation as a commission member for the final exam, a maximum of three hours will be remunerated per exam session scheduled by the School.

Fascia della docenza a contratto <i>Ebene des/der Lehrbeauftragten</i> Remuneration band	Lezioni, seminari, esercitazioni e laboratori (come da tariffario ufficiale unibz) <i>Vorlesungen, Seminare, Übungen u. Laboratorien (laut offizielle Tarifordnung unibz)</i> Lectures, seminars, practical exercises and laboratories (as per the official unibz remuneration regulation)	Ricevimento e assistenza agli studenti <i>Studentenbetreuung und Assistenz</i> Students' office and assistance	Assistenza agli studenti nello svolgimento della tesi di laurea <i>Betreuung der Studierenden bei der Ausarbeitung ihrer Abschlussarbeiten</i> Thesis assistance	Attività legata agli esami <i>Prüfungstätigkeiten</i> Exam activities
--	--	--	--	---

**1) Posizione/Position/Position:  
"Responsabile di progetto/Studio" - "Projekt-/Studioleiter " - "project's or Studio's responsible"**

Professori di I o di II fascia incardinati presso un altro ateneo <i>Professoren der 1. oder 2. Ebene auf Planstelle einer anderen Universität</i> Full and associate professors working at other universities	153,00€/ora-Std.-hour	50,00€/ora-Std.-hour*  *per 94 ore a semestre *für 94 Stunde pro Semester *for 94h pro semester	50,00€/ora-Std.-hour*  *per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student *for a maximum of 10h pro student	48,00€/ora-Std.-hour*  *max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session
Ricercatori di un altro ateneo o docenti a contratto che non rientrano nella categoria precedente <i>Forscher einer anderen Universität oder Lehrbeauftragte, die nicht in die vorhergehende Kategorie fallen</i> Researches at other universities or other contract teaching staff who do not fall into the first band	128,00€/ora-Std.-hour	50,00€/ora-Std.-hour*  *per 94 ore a semestre *für 94 Stunde pro Semester *for 94h pro semester	50,00€/ora-Std.-hour*  *per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student *for a maximum of 10h pro student	48,00€/ora-Std.-hour*  *max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session

**2) Posizione/Position/Position:  
"docente modulo pratico+assistenza progetti/Studio" - "Dozent Praxis Modul+Projekt-Studiosassistentz " - "lecturer of praxis module+project/Studio assistance"**

Professori di I o di II fascia incardinati presso un altro ateneo  Professoren der 1. oder 2. Ebene auf Planstelle einer anderen Universität  Full and associate professors working at other universities	153,00€/ora-Std.-hour	Ricevimento – Studentenbetreuung Office: 77,00€/ora-Std.-hour + Assistenza al progetto/Studio Assistenz im Projekt/Studio Project/Studio assistance 180 ore-Std.-hours: 35,00€/ora-Std.-hour	50,00€/ora-Std.-hour*  *per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student *for a maximum of 10h pro student	48,00€/ora-Std.-hour*  *max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session
---	-----------------------	---	--	---

<p>Ricercatori di un altro ateneo o docenti a contratto che non rientrano nella categoria precedente</p> <p>Forscher einer anderen Universität oder Lehrbeauftragte, die nicht in die vorhergehende Kategorie fallen</p> <p>Researches at other universities or other contract teaching staff who do not fall into the first band</p>	128,00€/ora-Std.-hour	<p>Ricevimento – Studentenbetreuung Office: 64,00€/ora-Std-hour + Assistenza al progetto/Studio Assistenza im Projekt/Studio Project/Studio assistance 180 ore-Std-hours: 35,00€/ora-Std-hour</p>	<p>50,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student *for a maximum of 10h pro student</p>	<p>48,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session</p>
---	-----------------------	---	---	--

**3) Posizione/Position/Position:  
“docente materie pratiche” - “Dozent Praxiskurse “ - “lecturer of praxis courses”**

<p>Professori di I o di II fascia incardinati presso un altro ateneo</p> <p>Professoren der 1. oder 2. Ebene auf Planstelle einer anderen Universität</p> <p>Full and associate professors working at other universities</p>	153,00€/ora-Std.-hour	<p>35,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*per 40 ore a semestre *für 40 Stunde pro Semester *for 40h pro semester</p>	<p>50,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student *for a maximum of 10h pro student</p>	<p>48,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session</p>
<p>Ricercatori di un altro ateneo o docenti a contratto che non rientrano nella categoria precedente</p> <p>Forscher einer anderen Universität oder Lehrbeauftragte, die nicht in die vorhergehende Kategorie fallen</p> <p>Researches at other universities or other contract teaching staff who do not fall into the first band</p>	128,00€/ora-Std.-hour	<p>35,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*per 40 ore a semestre *für 40 Stunde pro Semester *for 40h pro semester</p>	<p>50,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student *for a maximum of 10h pro student</p>	<p>48,00 €/ora-Std.-hour*</p> <p>*max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session</p>

**4) Posizione/Position/Position:  
“docente modulo teorico progetti/Studio + materie teoriche e rendering + corsi di lingua” - “Dozent Theorie Modulim Projekt/Studio + Theorie- und Renderingkurse + Sprachkurse “ - “lecturer of theory module in project/Studio + Theoretical and rendering subjects + language courses”**

<p>Professori di I o di II fascia incardinati presso un altro ateneo</p> <p>Professoren der 1. oder 2. Ebene auf Planstelle einer anderen Universität</p>	153,00€/ora-Std.-hour	77,00€/ora-Std.-hour	<p>50,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student</p>	<p>48,00€/ora-Std.-hour*</p> <p>*max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session</p>
---	-----------------------	----------------------	---	--

Full and associate professors working at other universities			*for a maximum of 10h pro student	
Ricercatori di un altro ateneo o docenti a contratto che non rientrano nella categoria precedente  Forscher einer anderen Universität oder Lehrbeauftragte, die nicht in die vorhergehende Kategorie fallen  Researches at other universities or other contract teaching staff who do not fall into the first band	128,00€/ora-Std.-hour	64,00€/ora-Std.-hour	50,00€/ora-Std.-hour*  *per max 10 ore a studente *für höchstens 10 Stunde pro Student *for a maximum of 10h pro student	48,00€/ora-Std.-hour*  *max 3 ore per sessione *max 3 Std. für Session * max 3h per session
5) Posizione/Position/Position: "assistente alla didattica - es. progetto/Studio wup" - "Lehrbetreuer z.B. Wuprojekt/Studio" - "teaching assistant - e.g. wup project/Studio"				
-----	-----	33,00€/ora-Std.-hour*  *per max 250 ore *für max 250 Std. *for max 250h	-----	-----
<p>Il pagamento di questa posizione sarà effettuato in un'unica soluzione a fine semestre.  <i>Der Betrag dieser Position wird am Ende des Semesters mit einer einzigen Zahlung überwiesen.</i>  The whole amount for this position is going to be paid at the end of the semester.</p>				